|  |  |
| --- | --- |
| English | Spanish |
| **Collecting and storing customer information** | **Reunión y almacenamiento de los datos del cliente** |
| As COVID-19 restrictions ease around Australia, contact tracing will remain an important tool to control the spread of the virus. | A medida que se van reduciendo las restricciones de COVID-19 en Australia, el rastreo de contactos seguirá siendo una herramienta importante del control de la propagación del virus. |
| The Public Health Directions state that a number of businesses and undertakings are required to ask all clients for their firstname and phone number, and record these details, along with the date and time they attended the venue. Details can be destroyed after 28 days. If you are unsure if your business needs to keep these records please view the Public Health Directions. | Las Instrucciones de salud pública señalan que una serie de compañías y empresas deben solicitar a todos los clientes su nombre de pila y número de teléfono, y registrar dichos datos junto con la fecha y hora en que asistieron al local. Los datos pueden ser destruidos después de 28 días. Si no está seguro/a si su empresa debe llevar estos registros consulte las Instrucciones de salud pública. |
| Under the Public Health Directions, if businesses are applying the one person per two square metres rule in their venue, they are required to use the Check In CBR app to collect patron contact details. You can find out more about the Check In CBR app below. | Las Instrucciones de salud pública indican que si las empresas están aplicando la regla de una persona cada dos metros cuadrados en su local, deben utilizar la aplicación Check In CBR para recabar los datos de contacto de sus clientes. Encontrará más información sobre la aplicación Check In CBR aquí abajo. |
| This factsheet provides information about how to manage the privacy of customers’ personal information in a way that meets privacy law and good privacy practice. | Esta hoja informativa ofrece información sobre cómo gestionar la privacidad de la información personal de los clientes de modo que se cumpla la legislación sobre la privacidad y se apliquen buenas prácticas de privacidad. |
| Collecting and storing information about customers is a standard practice for many businesses. For example, businesses commonly store and collect information when taking bookings, fulfilling orders, taking payments and confirming appointments. | Muchas empresas ya reúnen y almacenan información sobre sus clientes. Por ejemplo, las empresas guardan y reúnen información cuando toman reservaciones, preparan pedidos, reciben pagos y confirman citas. |
| Health services and businesses with an annual turnover of more than $3 million per year must comply with the Privacy Act 1988 (Cth) in the way that information is collected, used and disclosed. For more information please contact the Office of the Australian Information Commissioner: [www.OAIC.gov.au](http://www.OAIC.gov.au) | Si usted proporciona un servicio de salud o su empresa tiene una facturación anual de más de $3 millones, deberá cumplir las disposiciones de la Privacy Act 1988 (Cth) sobre la forma en que recaba, utiliza y divulga la información. Para obtener mayor información llame a la Office of the Australian Information Commissioner): [www.OAIC.gov.au](http://www.OAIC.gov.au) |
| Even if your business is not covered by the Privacy Act, it is good privacy practice to tell people why you are asking for the information, who will have access to it, how it will be kept safe and make sure you stick to those rules. | Aun si su empresa no estuviera cubierta por la Privacy Act, es buena práctica de privacidad decirle a la gente por qué le está pidiendo información, quién tendrá acceso a dicha información, cómo se la guardará en forma segura, y asegurarse de cumplir con estas reglas. |

|  |  |
| --- | --- |
| **How should the information be collected?** | **Cómo recabar la información** |
| ACT Health’s strong preference is that all businesses and venues use the [Check In CBR app](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) to collect customer information.  | ACT Health tiene una preferencia marcada por que todas las empresas y los locales utilicen la aplicación [Check In CBR](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) para recabar los datos del cliente. |
| We understand the process of collecting information from every patron is time-consuming, and your effort is acknowledged and appreciated as we work together to slow the spread of COVID-19. | Comprendemos que el proceso de recabar información de todos los clientes lleva tiempo, y reconocemos y agradecemos sus esfuerzos de colaboración para reducir el ritmo de propagación del COVID-19. |
| Fast access to accurate and complete records helps ACT Health to quickly alert people who may have been in contact with COVID-19 if required. | El acceso rápido a registros exactos y completos le permite a ACT Health alertar rápidamente, si fuera necesario, a las personas que pueden haber estado en contacto con el COVID-19. |
| Most customers are now aware of the requirements for businesses to request patron details for contact tracing, and patrons are happy to oblige; however, some may have privacy concerns.  | En su mayoría, los clientes ya son conscientes de que las empresas deben cumplir con el requisito de solicitar los datos de los clientes para fines de rastreo de contactos, y no tienen problema en dar sus datos; sin embargo, a algunas personas les preocupa la privacidad.  |
| For example, an A4 notebook left out the front of a restaurant with all seated guests’ details on display for the next person to see, copy, take a photo of; or handing over an electronic device for patrons to enter their own information, is highly discouraged. | Por ejemplo, se desaconseja vivamente el uso de un cuaderno tamaño A4 dejado en el frente del restaurante, con los datos de todos los clientes ya sentados a la vista de la próxima persona, que podría copiarlos o sacarles una foto; o entregar un dispositivo electrónico al cliente para que introduzca su propia información. |
| Physical and electronic security must be considered to help guarantee that your patrons’ personal information is secure and the workspace can facilitate good privacy practices.  | Es preciso tomar en consideración la seguridad física y electrónica para garantizar la seguridad de la información personal de los clientes y para que el lugar de trabajo facilite las buenas prácticas de higiene.  |
| **Check In CBR app required for those applying the one person per two square metre rule indoors** | **Todos los locales que aplican la regla de una persona cada dos metros cuadrados de espacio interior deben utilizar la aplicación Check In CBR**  |
| Venues wanting to have one person per two square metres of usable space indoors must be using the Check In CBR app tocapture patron contact details. | Los locales que deseen tener una persona cada dos metros cuadrados de espacio útil bajo techo deben utilizar la aplicación Check In CBR para captar los datos de contacto de sus clientes. |
| The Check In CBR app is a contactless, secure and convenient way for customers to sign into a Canberra venue. | La aplicación Check In CBR es una forma segura y conveniente que pueden utilizar los clientes para registrarse sin contacto físico en los locales de Canberra. |
| The app enables individuals to check-in to venues and have their data stored securely with ACT Health in the event contact tracing is needed. | La aplicación permite registrarse en los locales y que sus datos se almacenen con seguridad en ACT Health en caso de que sea necesario el rastreo de los contactos. |
| The app removes the administrative burden from businesses and is free of charge to set up and use for both businesses and customers. | La aplicación elimina la carga administrativa de las empresas, y su instalación y utilización son gratuitas para las empresas y los clientes. |
| When you register your business you will be provided a unique QR code. Customers with the Check In CBR app simply scan the QR code and show your staff that they have successfully checked in. | Cuando registre su empresa, se le brindará un código QR único; los clientes que tengan la aplicación Check In CBR solo tendrán que escanear el código QR y mostrarle al personal de su empresa que se registraron correctamente. |
| To find out more and register your business visit the [Check In CBR page](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) on the COVID-19 website. | Para obtener más información y registrar su empresa, consulte la página de Check In CBR en la página web de COVID-19. |
| **Electronic collection**  | **Recabado electrónico de datos**  |
| Check In CBR is the preferred method of electronic collection and is a requirement for businesses applying the one person per two square metre rule indoors. | Check In CBR es el método de preferencia para recabar datos electrónicamente, y es un requisito para las empresas que aplican la regla de una persona cada dos metros cuadrados en espacios interiores. |
| Businesses collecting personal data via other electronic means (such as an iPad) must ensure systems are privacy compliant. | Las empresas que recaben datos personales por otros medios electrónicos (como un iPad) deben asegurarse de que esos sistemas cumplan con las reglas de privacidad |
| Devices should also not be handed to patrons to enter their personal details as this creates a hygiene risk. Instead, have your staff operate the device. | Además, los dispositivos no deben entregarse a los clientes para que ellos introduzcan sus datos personales, ya que ello crea un riesgo para la higiene. El personal del local deberá manejar el dispositivo. |
| Ensure passwords are regularly changed and your application protects data against unauthorised access. | Asegúrese de cambiar las contraseñas regularmente y de que la aplicación que utilice proteja los datos del acceso no autorizado. |
| **Paper-based collection** | **Recabado de datos en papel** |
| Consider having a staff member collect patrons’ details on arrival (or once they are seated) on a form that is kept private from other patrons. | Considere la posibilidad de que un empleado solicite los datos de los clientes a su llegada (o una vez que estén sentados) en un formulario privado que no puedan ver los demás clientes. |
| Once filled in, the forms should be kept in a place that is secure and out of sight of other patrons and unauthorised persons. | Una vez llenados, guarde los formularios en un sitio seguro y alejado de la vista de los otros clientes y de las personas no autorizadas. |
| Businesses may want to have a paper-based collection method as a back up for customers who do not have a smart phone but this should only be used as a last resort. | Tal vez las empresas deseen tener un método para recabar los datos en papel como alternativa para los clientes que no tengan un celular, pero deberán utilizarlo sólo como último recurso.  |
| This information is correct as of 2 December 2020. For the latest advice on restrictions please check the COVID-19 website or call the COVID-19 helpline on (02) 6207 7244. The Business Resource Kit includes guidelines for creating a COVID Safety Plan, posters for displaying in your business premises and factsheets to provide up to date information and clear advice and other useful resources. Find the kit on the business resources page of the COVID-19 website. Canberra Business Advice and Support Service: Business owners can receive up to four hours of free, tailored advice and access online business development resources. Call (02) 6297 3121. | La presente información es correcta al 2 de diciembre de 2020. Para obtener el asesoramiento más actualizado sobre las restricciones consulte la página web de COVID-19 o llame al número de información sobre el COVID-19 al (02) 6207 7244. El paquete de recursos empresariales “Business Resource Kit” incluye pautas para formular un Plan de seguridad de COVID, afiches para exhibir en el local de su empresa y hojas informativas con información actualizada, consejos claros y otros recursos útiles. Encontrará el kit en la página de recursos para empresas de la página web de COVID-19. Canberra Business Advice and Support Service: Los propietarios de empresas pueden recibir hasta cuatro horas de asesoramiento gratuito adaptado a sus necesidades, y acceso en línea a recursos de desarrollo empresarial. Llame al (02) 6297 3121. |